

Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor(en): **Münger, Hans Jürg**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **41 (1994)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Chère lectrice, cher lecteur

Cara lettrice, caro lettore

Deutlich hat der Zivilschutz kürzlich einmal mehr Freund und Feind seine Notwendigkeit und seine Effizienz unter Beweis gestellt: Zivilschützerinnen und Zivilschützer aus allen Ge-

genden der Schweiz haben im Wallis und im Tessin Tausende von Arbeitsstunden zugunsten der von Überschwemmungen hart geprüften Bevölkerung geleistet.

Wohl nicht zuletzt unter dem Eindruck dieser humanitären Einsätze hat der Ständerat Anfang

Dezember das neue Zivilschutzgesetz einstimmig gutgeheissen. Dieses bringt nicht nur viele längst geforderte Verbesserungen für alle Schutzdienstleistenden, sondern erspart unserer maroden Bundeskasse erst noch viele Millionen – und dies Jahr für Jahr.

Im kommenden März wird sich nun der Nationalrat mit dem neuen Gesetz befassen. Es ist zu hoffen, dass die grosse Kammer ebenso viel Weitsicht an den Tag legt wie der Ständerat. Wenn die erfreulich in Fahrt gekommene Verwirklichung des zukunftsweisenden neuen Leitbildes für unseren Zivilschutz nicht gefährdet werden soll, dürfen dem Gesetz nicht erneut kleinkarierte parlamentarische Einwände Fesseln anlegen oder Fallen stellen. Der Zivilschutz leidet heute schon unter einem unverdient eng geschnürten Korsett.



Hans-Jürg Münger

La protection civile a clairement fait la preuve de sa nécessité et de son efficacité aux yeux de tous – partisans et détracteurs: hommes et femmes membres de la protection civile venus de toutes les régions de la Suisse ont en effet consacré des milliers d'heures de travail à la population durement éprouvée par les inondations au Valais et au Tessin.

Ces actions humanitaires ont été certainement déterminantes pour l'adoption unanime par le Conseil des Etats, début décembre, de la nouvelle loi sur la protection civile. Celle-ci n'apporte pas seulement des améliorations pour toutes les personnes astreintes à servir, réclamées depuis longtemps, mais épargne à notre caisse fédérale – à bout de souffle – de nombreux millions et ce, année après année.

En mars prochain, le Conseil national étudiera la nouvelle loi. Il faut espérer que la grande chambre fera montre de la même clairvoyance que le Conseil des Etats. Si la réalisation du nouveau Plan directeur futuriste pour notre protection civile – dont la mise en route s'avère fort réjouissante – n'est pas remise en cause, certains parlementaires de petit calibre ne pourront plus tenter une nouvelle fois de brider la loi ou de lui tendre des pièges. La protection civile souffre déjà du carcan très étroit qui lui a été infligé – et qu'elle ne mérite pas.

Recentemente la protezione civile ha ancora una volta dimostrato sia ai sostenitori che agli oppositori il suo carattere di necessità e la sua efficienza: uomini e donne membri della protezione civile provenienti da tutte le regioni della Svizzera hanno prestato migliaia di ore di lavoro per aiutare la popolazione del Vallese e del Ticino duramente provata dalle terribili inondazioni.

Probabilmente anche sotto l'effetto di questi interventi umanitari il Consiglio degli Stati all'inizio di dicembre ha approvato all'unanimità la nuova legge sulla protezione civile. Ciò comporta non solo molti miglioramenti da tempo auspicati per tutte le persone che prestano servizio, ma permette anche alle nostre casse federali già molto deficitarie di risparmiare ogni anno parecchi milioni.

Nel marzo prossimo la nuova legge passerà all'esame del Consiglio nazionale. Speriamo che anche questa Camera federale dimostri la stessa lungimiranza dell'altra. Per non creare ostacoli alla realizzazione del nuovo Concetto direttivo della protezione civile si devono evitare eventuali assurde obiezioni da parte di determinati parlamentari. La protezione civile infatti soffre già ora per le notevoli limitazioni che le vengono imposte senza che lo abbia meritato.